



CLTA-WPA NEWSLETTER

Volume 3 Issue 1

Summer 2016



Message from the Editors

Dear CLTA-WPA Members:

Hope that you all had an enjoyable summer and a wonderful beginning of the 2016 fall semester. We are glad to announce the 2016 Summer issue of the newsletter of the Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA). The newsletter serves as a venue among members of CLTA-WPA to share news and resources. Example items include but not limited to (1) descriptions of events associated with your Chinese programs that already took place or are incoming; (2) information on achievements that you or your students have accomplished, such as publications, conference presentations, and awards; (3) conference/workshop announcements; reports on recent conferences, website or software recommendations, or other news related to our field, (4) job ads or other related advertisement. Pictures are welcome.

News items can be submitted to CLTA.WPA2014@gmail.com. Questions and suggestions can be addressed to Dr. Shijuan Liu at SLiu@iup.edu. We hope that you will find the newsletter helpful for you and your Chinese program. Thank you.

The Newsletter Committee:

Shijuan Liu (Chair), Indiana University of Pennsylvania

Sue-mei Wu, Carnegie Mellon University

CLTA-WPA Board of Directors

Officers:

Sue-mei WU (吳素美), President & Founder

Yueming YU (于月明), Vice-president

Gang LIU (刘刚), Secretary-Treasurer

Shijuan LIU (刘士娟), Newsletter

Board Members (alphabetical order):

Wen-hua DU (杜雯華), Pennsylvania State University

Mandy Lin FONG (林淑華), Shadyside Academy

Gang LIU (刘刚), Carnegie Mellon University

Shijuan LIU (刘士娟), Indiana University of Pennsylvania

Haixia WANG (汪海霞), University of Pittsburgh

Sue-mei WU (吳素美), Carnegie Mellon University

Ying XIAO (萧映), Saint Vincent College

Yi XU (许怡), University of Pittsburgh

Yueming YU (于月明), Carnegie Mellon University

Jing ZHOU (周璟), Sewickley Academy

Inside this issue:

Message from the editors	1
Board of Directors	1
2016 CLTA-WPA Autumn Symposium to be Held in CMU	2
2015 CLTA-WPA Autumn Symposium Held in PSU	3-5
IUP Chinese Program Events	6-10
Pitt Chinese Program Events	11-12
2016 CI-Pitt New Teachers Orientation	13
Program information on M.A. in Applied SLA at CMU	14
Textbook Information	15-22
Call for Papers	23-24
Membership Registration Form	25



2016 Autumn CLTA-WPA & Foreign Language Teaching Symposium

西宾州中文教师学会2016秋季研讨会

Time 时间: 9AM-5PM, Sunday, October 16, 2016

Place地点: Carnegie Mellon University, The Giant Eagle Auditorium (BH A51)

Host 主办单位: CLTA-WPA.

Symposium Organizing Committee: Sue-mei Wu 吴素美 (Chair, CLTA-WPA President), Yueming Yu 于月明 (CLTA-WPA Vice president) and Gang Liu 刘刚 (CLTA-WPA Treasurer), CMU

Special thanks to the following sponsors: Chinese Studies Program, CMU; Confucius Institute of Univ. of Pittsburgh, MA in Applied SLA, CMU; Dept. of Modern Languages, CMU; Chinese Program of Univ. of Pittsburgh

The symposium topics include (but are not limited to) the following:

- The K-12 Classroom and the Articulation of K-12 and K-16
- Content-based Instruction: Theory and Practice in CFL
- Chinese Grammar in Teaching and Learning
- Materials Design and Development
- Culture and Language Learning
- Testing and Assessment
- Heritage Learners
- Innovative Classroom Teaching and Learning
- Second Language Acquisition: Theories and Applications in CFL
- Computer-Assisted Language Learning
- Chinese Study Abroad
- Foreign Languages Teaching (FLT) demo showcase 外语教学演示

The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (<http://clta-wpa.org>)

2015 CLTA-WPA Autumn Symposium Successfully Held at Pennsylvania State University, Main Campus

The Chinese Language Program of the Pennsylvania State University (PSU) successfully hosted the 2015 Autumn Symposium Chinese Language Teachers Association Western Pennsylvania on October 17. The symposium attracted 65 attendees from universities, colleges, and schools. Audience responded that the one-day event gave in- and pre-service Chinese language teachers an excellent opportunity to network and helped them gain professional knowledge and experience. The CLTA-WPA would like to thank Dr. Wen-hua Du and her PSU colleagues and students for their hard work of hosting such a successful event.



Above: Group picture of some participants of the 2015 CLTA-WPA Autumn Symposium



Picture of some CLTA-WPA board members at the 2015 CLTA-WPA Autumn Symposium (from left to right): Gang Liu (刘刚), Yueming Yu (于月明), Ying Xiao (萧映), Sue-mei Wu (吴素美), Haixia Wang (汪海霞), Shijuan Liu (刘士娟), Wen-hua Du (杜雯华)



西賓州中文教師學會 (西賓州中文教师学会)
The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania
(CLTA-WPA)

(<http://clta-wpa.org>)

Serving Chinese Language Teachers in Western Pennsylvania and Surrounding Areas

CLTA-WPA 2015 Fall Symposium 秋季研討會

Time 時間: 10AM-3:30PM, Saturday, October 17, 2015

Place地點: Pennsylvania State University, University Park Campus

Host主辦單位: Chinese Language Program, Pennsylvania State University

CLTA-WPA 2015 Autumn Symposium Program Committee:

Dr. Wen-Hua Du 杜雯華 (PSU) & Dr. Sue-mei Wu 吳素美 (CMU)

Session 1: 10:00-11:10, Willard 267

Panel Chair: 杜雯華

Panel: Authentic Materials in CFL Curriculum: Applications in Intermediate, Intermediate High and Advanced Level

Panel Presenters:

- Incorporating Chinese TV Show and Drama in Intermediate Curriculum, Feng Ying 馮穎 (PSU)

- Use Online Authentic Materials in Intermediate or intermediate High Classes,

Nan Meng 孟楠 (PSU)

- Design and Applications of Authentic Materials in a Movie Class, Jia Yu 喻佳 (PSU)

Session 2: 10:00-11:10, Willard 273

Panel Chair: 吳素美

Panel : Flipped Classroom, CBI and Technology in CFL Classes (Part 1)

Panel Presenters:

- Yue Gao 高月 (Univ. of Pitt)

- Shengyi Zheng 鄭升禕 (Univ. of Pitt)

- Mengpin Xu 許夢頻 (Univ. of Pitt)

- Yuxing Wang 王滄瑄 (Univ. of Pitt)

11:10-11:30

Lounge Area: Break, Refreshments, Book Exhibitions

休息/點心/書展

<p>Session 3: 11:30-12:40, Willard 258 Chair: 劉士娟</p> <p>- Applications of Multi-screen Interaction and Screen Mirroring Technologies in Language Teaching and Learning, Shijuan Liu 劉士娟 (Indiana University of Pennsylvania)</p> <p>- The Effects of Synesthesia on Chinese Language Learning: A Case Study, Linus Morales 毛訥言 (Indiana University of Pennsylvania)</p> <p>- 雙音節情感類心理動詞與名詞賓語語義搭配與中文教學, Yan Zhou 周燕 (Bucknell Univ.)</p>	<p>Session 4: 11:30-12:40, Willard 273 Panel Chair: 吳素美</p> <ul style="list-style-type: none"> • Panel : Flipped Classroom, CBI and Technology in CFL Classes (Part 2) <p>Panel Presenters:</p> <p>- Yu Wang 王瑜 (Univ. of Pitt)</p> <p>- Yanying Wang 王艷瑩 (Univ. of Pitt)</p> <p>- Sue-mei Wu 吳素美 (CMU)</p> <p>- Developing Early L2 Tonal Awareness, Seth Wiener 賽斯 (CMU)</p>
<p>12:40-2:00 Lounge Area: LUNCH (FREE) & Book Exhibitions 午餐 / 書展</p> <p>12:40-2:00 CLTA-WPA Board of Directors Lunch Meeting 理事會議 (Willard 267)</p>	
<p>Session 5: 2:00-2:40, Willard 267 Chair: 劉剛</p> <p>- Can Language Be Taught through Poetry? -- The Role of Classical Chinese Poetry in CFL Classroom, Gang Liu 劉剛 (CMU)</p> <p>- Engaging College Students in the Thematic Unit on “Travel Experience”, Haixia Wang 汪海霞 (Univ. of Pitt)</p>	<p>Session 6: 2:00-2:40, Willard 273 Chair: 于月明</p> <p>- 關於漢語國際教育師資培養的幾點思考, Yueming Yu 于月明 (CMU)</p> <p>- “Are We Staff or Faculty?”: A New Insight Into Chinese Language Instructors’ Identity, Ye Tian 田野 (Bucknell University)</p>
<p>2:40-3:00 Lounge Area: Break, Refreshments, Book Exhibitions 休息/點心/書展</p>	
<p> 3:00 - 3:30 Willard 258 CLTA-WPA Membership meeting, Q & A, Group photo 會員大會/討論/問答/全體照/閉幕</p>	



致謝 Acknowledgments:



We extend our thanks and appreciation to the Department of Asian Studies at the Pennsylvania State University for this CLTA-WPA 2015 Autumn Symposium 秋季研討會.

Thank you! 謝謝!

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Celebration of Chinese Spring Festival

IUP Chinese program, led by Dr. Shijuan Liu, celebrated the Chinese New Year (also known as Spring festival) on February 8 in the atrium of the new CHSS building. Hands-on cultural activities included paper cutting, calligraphy writing, *Jianzi* (Chinese shuttlecock) kicking. Participants were also able to learn about the Chinese zodiac and received *hongbao* (Chinese red package) with Chinese candies. There were also mini-performances during the celebration given by students from the Chinese program, including singing Chinese new year related songs, playing Chinese pieces by violin and trombone, and demonstrating Chinese Kungfu.



Students, faculty, staff, and other community members across campus including the IUP President Michael Driscoll (center in picture above), attended the event. More pictures can be found from <https://iup.collegiatelink.net/organization/clcc/gallery/album/83787>



Left picture: Dr. Shijuan Liu holding the board on *Hongbao*



Picture above: IUP President Driscoll kicking the Chinese shuttlecock

Celebration of Chinese Lantern Festival at IUP

IUP Chinese program celebrated the Chinese lantern festival on February 20 in the food lab of the Food and Nutrition Department and the dining room of the Hospitality Management Department in the IUP Ackerman Hall. The event included cooking demonstration, tasting, performance, and games. Several authentic Chinese foods such as dumpling (*Jiaozi*), hotpot (*Huoguo*), *Yuanxiao* (a must food for Chinese lantern festival), spring rolls (*Chunjuan*), Mapo Tofu were made and tasted. Performances included playing Chinese pieces with the Sheng instrument, trombone, and singing songs related to the lantern festival and year of the Monkey. Interested participants also played the Chinese Mahjong game, and viewed documentary videos on Chinese cooking. Students taking Chinese language and culture classes displayed their boards on Chinese cuisine and festivals.

The event, coordinated by Dr. Shijuan Liu, was a collaborative endeavor among several programs across campus and assisted by Chinese community members at IUP. The University President Michael Driscoll and his wife, Mrs. Becky Driscoll, attended the event. Mrs. Driscoll also demonstrated how to make gingered yam based on her holiday recipe. The Chairpersons of the Department of Foreign Languages, Food and Nutrition Department, Asian Studies program also joined the event with approximately eighty community members.



More pictures can be found from

<https://iup.collegiatelink.net/organization/clcc/gallery/album/86043#>.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

IUP Chinese Language and Culture Club



In addition to assisting Dr. Shijuan Liu in successfully organizing the events on celebrating the Chinese New Year and Chinese Lantern Festival in February, the Chinese Language and Culture Club also worked with Dr. Liu (first on the right in the picture) in organizing an event on working, traveling, and studying in China on April 7. Christine Barry (fourth on the right) and Linus Morales (fifth on the right) were the Co-Presidents of the Club during the 2015-16 academic year, and Dr. Liu is the Club faculty advisor.

The event featured Mr. Chad Buckwalter (first on the left in the pic), a staff member from the IUP's Office of International Education, and Ms. Chelsea Grove (second on the left in the pic), a staff member from the College of Business. Both of them have rich experience of working, traveling, and studying in China. Student representatives who attended the 2015 Sichuan summer program also shared their experience at the event.

IUP Student Inducted into the National Collegiate Chinese Honors Society

Kylie Chiu, an IUP Senior with double majors in Asian Studies and International Business, was inducted into the National Collegiate Chinese Society. She was among the first group of the inductees nationwide to join it. The induction ceremony at IUP was held on May 4, 2016 in Wallwork G98. Dr. Shijuan Liu, the faculty advisor of the IUP Chapter, presented the certificate to Kylie. Members of the Chinese Language and Culture Club and students taking Chinese language and culture courses attended the ceremony. Dr. Alan Baumler, the Asian Studies program director, also attended the ceremony.



Picture on the left: Dr. Liu (right) presented the certificate to Kylie Chiu (left), the inductee

Picture below: Cake cutting at the ceremony (from left to right): Dr. Alan Baumler, Linus Morales (CLC Club Co-President), Christine Barry (CLC Club Co-President), Kylie Chiu, Dr. Shijuan Liu



An IUP Sophomore's Article Published in the Chinese Language Research Journal

Linus Morales (right in the picture below), an IUP sophomore in the Chinese program, did an independent study with Dr. Shijuan Liu (left in the picture) in the fall of 2015, and presented his project at the 2015 CLTA-WPA Autumn Symposium under Dr. Liu's guidance. His presentation was very well received by the audience including Dr. Yueming Yu and Dr. Gang Liu, the CLTA-WPA board members, who also served as editors of the Journal entitled *Studies in Chinese Learning and Teaching (SCLT)*. Linus wrote a full paper based on his presentation with the suggestions from Dr. Liu as well as the Journal editors and paper reviewers. His paper was published in the 2016 spring issue of the SCLT journal. The title of his article was *Effects of Synesthesia on Learning Chinese: A Personal Reflection*.



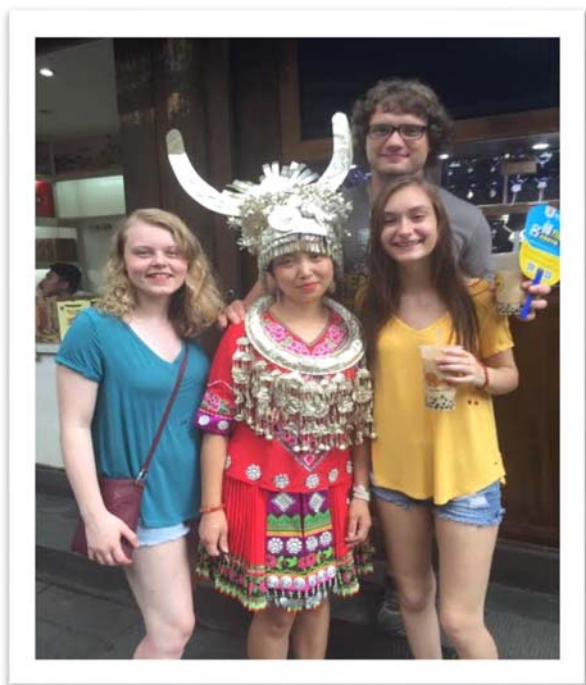
An IUP Chinese Language Student Received the Competitive Fellowship from Middlebury College

Linus Morales (right in the picture above), an advanced student in the IUP Chinese program, who was also a CLTA-WPA member, attended the summer intensive Chinese program of the Middlebury College in 2016. He received the Kathryn Davis Fellowship for Peace, a competitive merit-based scholarship awarded through Middlebury College, which covered full tuition, room and board, at an estimated total amount of over \$11,000. Linus, who is an Asian Studies major, also received the summer language study scholarship awarded by the IUP's Asian Studies Program.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

IUP Students Visited China

Five IUP students participated in a 2-week summer program hosted by the Sichuan University at Chengdu, China, in July of 2016. Students took classes, ate and travel together with local Chinese students. Their tuition and the cost of boarding and cultural excursions were covered by the scholarship from the Sichuan University awarded through the Office of International Education of IUP. During and after the program, some of them also travelled in other places of China. For instance, Daniel Wethli, an IUP sophomore, visited Beijing, Xi'an, Chongqing, Shanghai, and other cities after the program. His family joined him in the trip and climbed the Great Wall together with Dr. Shijuan Liu, the IUP Chinese language professor, in the suburb of Beijing.



Picture on the left: Three IUP students with a local Chinese lady in her ethnic dress in Sichuan.



Pictures above and on the left: IUP student Daniel Wethli (left in the picture above) with Dr. Shijuan Liu (right in the picture above) on the Great Wall, on July 26, 2016.



Chinese Program in University of Pittsburgh

Pitt in Shanghai

Pitt in Shanghai offers a great study-abroad opportunity to students who are interested in China, Chinese language, history, and cultural studies. All students take two courses for a total of six credits during five weeks. One of the courses is language focused. Students study Chinese language in a one-on-one style with their Chinese language instructors on any topic that students would like to research. The students' research is supplemented by site visits. For example, a student may visit Hangzhou's *Longjing* (one well-known type of Chinese tea) Village if his research topic is Chinese tea and tea culture.

In addition to Chinese language class, students also attend a modern Chinese history course taught by a member of the University of Pittsburgh Study Abroad Office's faculty in English. Students also attend several excursions to places like Wu Xi's Great Lake, or take a walking tour of Shanghai's historical former French Concession. This program allows students a chance to explore and learn about many aspects of Chinese culture and society. Students greatly enjoyed their Pitt in Shanghai experience and feel like their journey to China memorable as well as enriching



Pictures above: Shanghai street view



Pictures on the left: Campus of Donghua University, where students live during the 5 weeks

Picture below on right: A visit to the Temple of Heaven in Beijing

Picture below on left: A visit to the Great Lake in Wu Xi, Jiang Su Province



Chinese Program in University of Pittsburgh

Pitt Chinese Language and Culture Club

A group of Chinese students at the University of Pittsburgh formed the Chinese Language and Culture Club under the supervision of Chinese language faculty members. The club holds Chinese conversation table events regularly on Fridays during the fall and spring semester of 2015-16. They have hosted events such as Chinese calligraphy writing and movie screening. Follow their latest event on the Facebook: <https://www.facebook.com/UPittChineseClub/>

Picture on the right: The club faculty adviser, Juchun Wei (second from left) with the founding student members.



Chinese New Year Celebration



The Chinese New Year's celebrations were hosted in February, 2016 for Chinese language students at the University of Pittsburgh. Students made dumplings and everyone wore red clothes, sang songs, enjoyed the meal, and welcomed the coming of the spring.



2016 CI-Pitt New Teachers Orientation & Pedagogy Workshop

CLTA-WPA Successfully Helped 2016 CI-Pitt New Teachers Orientation & Pedagogy Summer Workshop

西宾州中文教师学会帮助匹兹堡大学孔子学院成功举办2016年暑期新进教师培训工作坊



For the third consecutive summer, CLTA-WPA (<http://clta-wpa.org>) members have successfully worked with Confucius Institute at the University of Pittsburgh (CI-Pitt) to conduct a workshop to help train more than 30 new teachers from China, who will teach Chinese language and culture in K-12 and college level programs in Pennsylvania.

Picture: Dr. Sue-mei Wu (sitting on the right in the second row), Dr. Ying Xiao (sitting on the left in the second row), and Haixia Wang (standing first left in the second row) with the CI-Pitt new teachers.

The workshop was held from July 21 to July 29, 2016 at the University of Pittsburgh. CLTA-WPA Board members, Dr. Ying Xiao (萧映) and Haixia Wang (汪海霞) have successfully led the workshop. The new teachers actively participated in the sessions and discussions led by invited speakers. Several **CLTA-WPA** members were invited to give lectures on various topics. For example, Dr. Sue-mei Wu (吴素美), President of CLTA-WPA, talked on the Technology-enhanced Language Teaching to introduce how to integrate the new technology in teaching Chinese language and culture in the US classrooms. She has showcased her CMU OLI Chinese online project, some Chinese language and culture learning modules and her new creation of digital storytelling films; Dr. Gang Liu (刘刚), CLTA-WPA Treasure and a Board Member, talked about Cultural Misunderstanding and Chinese Teaching and Learning & showcase some Chinese classroom instruction; Ms. Jing Zhou (周璟), a CLTA-WPA Board Member, and Ms. Xiaoxia Xu (徐晓霞) provided strategies and skills for language teaching in K-12 settings. In addition to the speakers, CLTA-WPA members, Haixia Wang and Jiawei Xu (徐佳维), also actively participated in organizing the workshop and helping the new teachers to get settled.

The MA in Applied SLA Program at Carnegie Mellon University



The Masters in Applied Second Language Acquisition Program in the Department of Modern Languages, Carnegie Mellon University is

- a one-year, intensive program
- prepares U.S. and international students for careers in second language teaching in Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Spanish, and ESL.
- draws on strengths of the Department of Modern Languages at Carnegie Mellon in the areas of second-language acquisition, cultural studies, pedagogy, and technology-enhanced learning.
- MA graduates will be eligible for employment in institutions of higher learning, as well as in private schools or public secondary schools, and in a multitude of settings abroad (especially in ESL).
- The MA in Applied SLA may also lead to further graduate work in second language studies.

For additional information see the program website at:

<http://www.cmu.edu/dietrich/modlang/graduate/ma/>

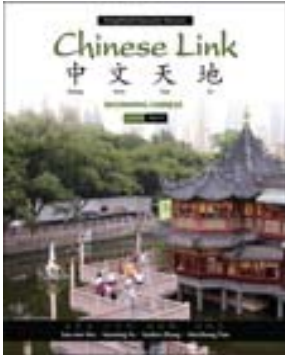
Contact:

Sue-mei Wu 吴素美, Ph.D.
Teaching Professor of Chinese Studies
Director, MA in Applied SLA
Dept. of Modern Languages, Carnegie Mellon University
Baker Hall 160, Pittsburgh, PA 15213
Phone: 412-268-5949
E-mail: suemei@andrew.cmu.edu



Textbook Information

Textbook: **Chinese Link** 中文天地



CHINESE LINK: 中文天地 (Beginning Chinese)

Level 1, Part 1 & Level 1, Part 2. 2nd Edition, 2010. Publisher: Pearson/Prentice Hall

By Sue-mei Wu 吴素美, Yueming Yu 于月明, Yanhui Zhang 张燕辉, Weizhong Tian 田维忠

中文天地 网页 Website: <http://www.pearsonhighered.com/showcase/chineselink2e/> <http://www.pearsonhighered.com/chineselink/>



CHINESE LINK: 中文天地 (Intermediate Chinese)

Level 2, Part 1 & Level 2 Part 2. 2nd Edition, 2011. Publisher: Pearson/Prentice Hall

By Sue-mei Wu 吴素美 & Yueming Yu 于月明

中文天地 网页 Website: <http://www.pearsonhighered.com/showcase/chineselink2e/>
www.pearsonhighered.com/chineselink

Features of CHINESE LINK: Zhongwen Tiandi 中文天地 (Beginning Chinese) 特色

- The **5Cs (National Standards)** are blended consistently throughout the content and exercises in the program.
- From the beginning of the text, we help students build from words and phrases to sentences and cohesive passages and then to application in **communicative tasks**.
- The textbook contains many **drawings** and **authentic photographs**, and utilizes a clear, attractive layout.
- **Both Traditional and Simplified character forms** are listed for every **vocabulary** item. When students see the two forms side by side it helps them to make an association between the two.
- Differences in usage between **Mainland China and Taiwan** are consistently identified.
- Interesting **cultural notes** are included in each lesson and supplemented with authentic photographs from **Mainland China, Taiwan, and Hong Kong**.

Textbook: Chinese Link 中文天地



What's New to this Edition

<<中文天地>>

第二版的崭新面貌



1. In General 总体特色

Lessons have been revisited to provide greater balance among lessons, add more review and recycling of materials, enhance consistency, and emphasize student outcomes. More engaging and communicative exercises for learners have been added, and several of the culture notes have been updated.

2. 4-color design 彩色设计

The use of a 4-color design now provides clear delineation between various items, and makes the text more appealing to today's learner.

3. Chapter opening 每章开头

- Opening photos have been updated and highlight the lesson theme.

A “**Connections and Communities Preview**” section has been added to help learners make connections to their daily life and build links among their communities. Questions focus on the lesson and Culture Link themes.

4. Sentence Patterns 句型

Key grammar points in the sentence pattern section are highlighted in order to show the grammar in context.

5. Language notes 语文注释

Notes have been placed next to the Language in Use texts for ease of reference.

6. Grammar 语法

- Pinyin has been added to the examples to provide a more effective illustration of the key grammar notes.
- Grammar explanations have been simplified and clarified.

A new “Try It!” section has been added to provide guided communicative practice immediately following and reinforcing grammar points.

What's New to this Edition <<中文天地>> 第二版的崭新面貌

7. Supplementary Practice 补充课文

Questions have been added for reading comprehension practice of the supplementary texts.

8. Activities 练习

Activities have been updated and additional communicative activities have been added.

9. Culture Notes 文化点滴

- Culture Notes have been updated with new information and some new topics of interest to today's students. They are also more thematically linked to the content of the lesson.
- A “Do You Know...” section of introductory questions has been added before the reading to arouse student motivation, attention, and interest before reading the culture notes.
- Comparison questions after the reading help learners to compare and discuss their culture to Chinese culture. Questions also encourage discussion on issues related to the reading and lesson's theme.
- Photos have been updated to present scenes related to the reading. Captions encourage reflection of information learned in the reading.

10. Fun with Chinese 趣味中文

Activity questions have been added to highlight familiar words in the idiom/slang and allow students to connect real-life situations with the sayings.

11. Let's Go! 行动吧！

Information and activities have been updated to strongly relate to the lesson's theme.

12. Workbook 作业本

- The **Workbook** incorporates listening, character, grammar and comprehensive exercises into each lesson homework.
- More **challenging and authentic materials** have been added to the listening exercises.

At the end of each Workbook chapter, a “Progress Checklist” has been added so that students can monitor their progress and the accomplishment of lesson goals and language competencies in each lesson.

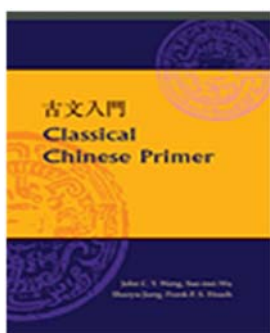
13. Character Book 写字簿

The Character exercises have been put into a separate volume for more efficiency and convenience.

14. MyChineseLab 我的中文实验室

A new online resources has been developed to support the text.

Textbook: 古文入門 (Classical Chinese Primer)



By John C. Y. WANG 王靖宇 (Stanford Univ.), Sue-mei WU 吳素美 (Carnegie Mellon Univ.), Shaoyu JIANG 蔣紹愚 (Peking Univ.) and Frank F. S. HSUEH 薛鳳生 (The Ohio State Univ.) The Chinese University Press (CUP), The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學出版社

ISBN: 978-962-996-286-9 (Reader+ Workbook: 2007+ FREE Audio CDs: 2009) Pages: 456 (Reader)+160(Workbook)+ Free Audio CDs
Binding: Paperback, **Price (USD):** \$42

http://www.chineseupress.com/asp/e_Book_card.asp?BookID=2030&Lang=E

Classical Chinese Primer (Reader + Workbook+ Free Audio CDs) may also be ordered from Columbia University Press.

<http://cup.columbia.edu/book/978-962-996-286-9/classical-chinese-primer-reader--workbook>

About the Book: Designed for those who have studied Modern Chinese for one or two years, but who have had no exposure to Classical Chinese before, Classical Chinese Primer is in a set of two volumes: the reader itself and a workbook. This reader includes forty lessons in total, covering selected readings from ancient fables, philosophical texts, as well as historical and literary writings. Each selection is accompanied by annotations and clear and jargon-free grammar notes. Beginners of Classical Chinese will find this reader useful in building up their basic grammatical knowledge of the language.

Table of Contents:

A Note on Notations and Transliterations, Chronology of Major Chinese Dynasties and Periods, Introduction

1. Ancient Fables (Part 1) 一. 寓言選 上

- (甲) Pulling at a young plant in order to help it grow 揠苗助長 << 孟子 >>
- (乙) Pretending to play the *yu* so as to make up the numbers 濫竽充數 <<韓非子>>
- (丙) Keeping watch at a tree stump to wait for a rabbit 守株待兔 <<韓非子>>
- (丁) Drawing a snake and adding feet to it 畫蛇添足 <<戰國策>>

2. Ancient Fables (Part 2) 二. 寓言選 下

- (甲) The fox makes use of the tiger's majesty 狐假虎威 <<戰國策>>
- (乙) Carving a mark on the boat in order to find the sword 刻舟求劍 <<呂氏春秋>>
- (丙) The old man on the frontier loses his horse 塞翁失馬 <<淮南子>>
- (丁) The Duke of She is fond of dragons 葉公好龍 <<新序>>

3. Selections from the *Analects* (Part 1) 三. <<論語>> 選 上 (A)學而 (B)學而 (C)公冶長 (D)述而

4. Selections from the *Analects* (Part 2) 四. <<論語>> 選 中 (A)公冶長 (B)先進

5. Selections from the *Analects* (Part 3) 五. <<論語>> 選 下 (A)陽貨 (B)子張

6. Selection from the *Mencius* (No. 1) 六. << 孟子. 梁惠王上 >> (節)

7. Selection from the *Mencius* (No.2) 七. << 孟子. 梁惠王下 >> (節)

8. Selection from the *Mencius* (No. 3) 八. <<孟子. 滕文公下>> (節)

9. Selections from the *Book of Rites* 九. <<禮記>> 選

- (A) Youzi talks just like the Master 有子之言似夫子 <<檀弓上 >> (B) Harsh government is fiercer than a tiger 苛政猛於虎 <<檀弓下 >>

10. Selections from the *Laozi* (*Lao-tzu*) 十. <<老子>> 選
11. Selection from the *Mozi* (*Mo-tzu*) 十一. <<墨子. 公輸>> (節)
12. Selection from the *Zhuangzi* (*Chuang-tzu*) (No. 1) 十二. <<莊子. 秋水>> (節)
13. Selection from the *Zhuangzi* (*Chuang-tzu*) (No. 2) 十三. <<莊子. 徐無鬼>> (節)
14. Selection from the *Xunzi* (*Hs=n-tzu*) 十四. <<荀子. 勸學>> (節)
15. Selection from the *Han Feizi* (*Han-fei-tzu*) 十五. <<韓非子. 說林 上>> (節)
16. Selection from the *Zuo zhuan* (*Tso-chuan*) Cao Gui talks about war 十六. <<左傳>>: 曹劌論戰
17. Selection from the *Zuo zhuan* (*Tso-chuan*) Duke Huan of Qi attacks Chu 十七. <<左傳>>: 齊桓公伐楚
18. Selection from the *Zuo zhuan* (*Tso-chuan*) Zichan talks about governing 十八. <<左傳>>: 子產論治
19. Selection from the *Guoyu* Gou Jian governs the state of Yue 十九. <<國語. 越語上>>: 勾踐治越
20. *Zhanguo ce* Lord Jing Guo is going to fortify Xue 二十. <<戰國策>>: 靖郭君將城薛
21. *Zhanguo ce* Feng Xuan lives as a retainer of Lord Mengchang 二十一. <<戰國策>>: 馮諼客孟嘗君
22. Selection from the *Zhanguo ce* King Zhao of Yan ascends the throne after recovering a broken Yan 二十二. <<戰國策>>: 燕昭王收破燕後即位
23. the *Records of the Historian* The Basic Annals of Xiang Yu 二十三. <<史記. 項羽本紀>>
24. the *Records of the Historian* The Hereditary House of the Marquis of Liu 二十四. <<史記. 留侯世家>>
25. Selection from the *Records of the Historian* The Biography of the Prince of Wei Supplement: Wang Wei: "The Yimen Song" 二十五. <<史記. 魏公子傳>> (節) 附: 王維: <<夷門歌>>
26. the *Records of the Historian* The Biography of General Li 二十六. <<史記. 李將軍列傳>> (節)
27. the *History of the Former Han Dynasty* The Biography of Gong Sui 二十七. <<漢書>>: 龔遂傳
28. the *History of the Later Han Dynasty* The Biography of Dong Xuan 二十八. <<後漢書>>: 董宣傳
29. Selection from the *History of the Later Han Dynasty* The Biography of the Nan Xiongnu: section on Ming Fei Supplement: Wang Anshi: "Ming Fei Song" Supplement: Ouyang Xiu: "Ming Fei Song in Harmony with Wang Jiefu's Work" 二十九. <<後漢書. 南匈奴傳>>: 明妃段 附: 王安石: <<明妃曲>> 附: 歐陽修: <<明妃曲和王介甫作>>
30. Tao Yuanming: "The Story of the Peach Blossom Stream" Supplement: Wang Wei: "The Poem of the Peach Blossom Stream" 三十. 陶淵明: <<桃花源記>> 附: 王維: <<桃源行>>
31. Wang Xizhi: "Preface to the Lanting Gathering" 三十一. 王羲之: <<蘭亭集序>>
32. Han Yu: "Miscellaneous Notes No. 4" 三十二. 韓愈: <<雜說四>>
33. Han Yu: "On Teachers" 三十三. 韓愈: <<師說>>
34. Liu Zongyuan: "The Donkey from Qian" 三十四. 柳宗元: <<黔之驢>>
35. Liu Zongyuan: "A Note on the Xiaoshicheng Hill" 三十五. 柳宗元: <<小石城山記>>
36. Bai Juyi: "Preface to the Song of the Pipa" Supplement: "The Song of the Pipa" 三十六. 白居易: <<琵琶行序>> 附: <<琵琶行>>
37. Fan Zhongyan: "A Note on the Yueyang Pavilion" 三十七. 范仲淹: <<岳陽樓記>>
38. Ouyang Xiu: "A Note on the Zuiweng Pavilion" 三十八. 歐陽修: <<醉翁亭記>>
39. Wang Anshi: "A Note on My Visit to Mt. Baochan" 三十九. 王安石: <<遊褒禪山記>>
40. Su Shi: "On the Marquis of Liu" 四十. 蘇軾: <<留侯論>>

Appendix I: Grammar Summary

Appendix II: Simplified Character Texts with Pinyin
Vocabulary Index

Textbook: A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材)

By Sue-mei WU (吳素美) & Yueming YU (于月明), Carnegie Mellon University

A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材) program systematically emphasizes and integrates the “5Cs” principles of the National Standards for Foreign Language Education—Communication, Cultures, Comparisons, Connections, and Communities—throughout the program. It encompasses 8 Units (16 lessons). It is designed to be completed in one academic year of college-level study and mainly for learners of Chinese as a foreign language at the intermediate-high or advanced-low levels of proficiency, as designated by the ACTFL standards (typically, 5th to 6th semester or third-year Chinese language courses at most North American universities or colleges). Heritage students in intermediate-level courses can also make use of many features of this textbook to advance their proficiency and literacy skills. The program will advance their language competency in all four skills. Students will expand their explicit knowledge of socio-cultural influences on Chinese language use, and will be able to apply the knowledge to conduct culturally appropriate spoken and written communication across various social domains and genres. The advanced level program encompasses themes and topics carefully selected to be closely related to current and crucial issues related to social change in China, such as population growth, the single-child generation, lovers and marriage, housing, traffic, education, pop culture and healthy living. The topics, content, exercises, activities, and literacy training at this advanced level are well blended and linked with the theme-based Chinese societal phenomena presented throughout the curriculum. The program will help learners to gain a deeper understanding of the cultural background of Chinese language and society. Learners will also develop a repertoire of strategies and resources to assist their learning so that they will gradually become autonomous learners who are able to conduct independent learning on Chinese language, culture, history, and society.

LEVEL 3, PART 1:

第一单元: 人口	UNIT 1 : POPULATION (Lesson 1 & Lesson 2)
第二单元: 独生子女这一代	UNIT 2: THE SINGLE-CHILD GENERATION (Lesson 3 & Lesson 4)
第三单元: 恋爱, 婚姻	UNIT 3 : LOVERS AND MARRIAGE (Lesson 5 & Lesson 6)
第四单元: 住房	UNIT 4: HOUSING (Lesson 7 & Lesson 8)

LEVEL 3, PART 2:

第五单元: 交通	UNIT 5: TRAFFIC (Lesson 9 & Lesson 10)
第六单元: 教育与就业	UNIT 6: EDUCATION AND EMPLOYMENT (Lesson 11 & Lesson 12)
第七单元: 流行文化	UNIT 7: POP CULTURE (Lesson 13 & Lesson 14)
第八单元: 健康, 养生	UNIT 8: HEALTHY LIVING (Lesson 15 & Lesson 16)

Level 3, Part 1 范围和顺序 SCOPE AND SEQUENCE (SAMPLE)

课程 & 主题 Lessons & Topics	教学目标 & 交际活动 Objectives & Communications	语法要点 Grammar	补充阅读 Supplementary Reading & 媒体文字通 Media Literacy
<p>第一单元: 人口 UNIT ONE : POPULATION</p> <p>第一课: 人口问题的新挑战 LESSON 1: The New Challenges of Population Issues</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the population situation in China - To learn the pros and cons of China's population policy - To learn to express your own opinions on the population policy - To review how to say numbers, percentages, and to learn how to say times - To be able to use causative verbs 	<ul style="list-style-type: none"> I. 倍数的说法 II. The Causative verb 使 III. 在……方面 IV. 表达次序的词语: 首先……, 其次…… V. “来”的用法 	<p>(补): 台湾的人口问题</p> <p>(媒): 出生婴儿性别比例</p>
<p>第二课: 生了女儿以后……</p> <p>LESSON 2: After Having a Baby Girl……</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the traditional Chinese concept on men and women - To learn how this old concept has influenced Chinese people's thinking towards having children - To learn to analyze and comment on the relationship between this old concept and China's population policy - To learn to use some special conjunctions - To learn how to use zero-subject sentences for coherence 	<ul style="list-style-type: none"> I. 连接词 Conjunctions A. 本该……, 但是/可是…… B. 反而 C. 因此而 D. 连……, 也…… E. 于是 II. 主词省略 Zero-subject (Omission of subject) 	<p>(补): 港台重男轻女观念仍然严重</p> <p>(媒): 民意调查: 生两个孩子最合适</p>
<p>第二单元: 独生子女这一代 UNIT TWO: THE SINGLE-CHILD GENERATION</p> <p>第三课: 独树一帜的“九零后” LESSON 3: The Unique “Post-90s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the special characteristics of the generation of youth in China born in the 90s - To know and understand the social background that has fostered this generation - To know how this generation may influence the future of China - To be able to describe people's merits and shortcomings - To be able to analyze and comments on the younger generation in China today - To be able to make comparisons between young people in China and those in other countries 	<ul style="list-style-type: none"> I. The use of 为 II. The use of 于 III. 令人+V. IV. 不管 	<p>(补): 我是一个“九零后”</p> <p>(媒): 网络成为束缚, 台湾年轻人被“绑架”</p>
<p>第四课: “八零后”的烦恼 LESSON 4 : The Worries of the “Post-80s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the characteristics of the post-80s young generation in China - To know some typical worries of the post-80s young generation - To learn about the daily life of the post-80s young generation in China, Taiwan and Hongkong - To be able to use the “V+ 上” & “能 V. +即 V. “ patterns in the expressions. - To review the conjunction: “既(又)…又…” 	<ul style="list-style-type: none"> I. V + 上 (爱上) II. 能 + V. + 即+ V. III. 以前的重要语法点复习 A. 既(又)…又… 	<p>(补): 香港的“八零后”</p> <p>(媒): 年轻人在台湾</p>

<p>第三单元: 恋爱, 婚姻 UNIT THREE : LOVERS AND MARRIAGE 第五课: 中国人婚 恋观念的变化 LESSON 5: Changes in the Concept of Lovers and Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To get to know the traditional Chinese concept on love and marriage in feudal society - To learn the fundamental changes that have taken place in the past several decades in the concept - To learn the social background for the changes in the concept - To learn to introduce the changes in Chinese - To learn to express your own thoughts on the changes in the concept 	<p>I. “之” 的用法</p> <p>II. 由…… V.</p> <p>III. 直到…… 才</p> <p>IV. The use of “给”</p>	<p>(补): 青年中的 “闪婚” 热潮</p> <p>(媒): 同性恋情侣</p>
<p>第六课: 当代中国青年人 婚姻 面面观 LESSON 6: Ka- leidoscope of Con- temporary Chi- nese Youth’s Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn how Chinese youth view love and marriage today - To learn how Chinese parents handle their children’s marriage - To learn to comment on the social background for the youth’s attitude towards marriage - To learn to compare the present-day Chinese youth’s attitude toward love and marriage and that of the young people in another country - To learn the use of some classical words in formal Chinese - To review the use of potential complement - To learn to describe people’s appearance - To learn to describe people’s personality 	<p>I. “当” 的用法</p> <p>II. 为此: for this reason, because of this</p> <p>III. Verb + 不上</p> <p>IV. Verb + 不起</p>	<p>(补): 当我再次登上相亲节目时 ……</p> <p>(媒): 更多的 “80后” 认为离婚应持谨慎态度</p>
<p>第四单元: 住房 NIT FOUR: HOUSING 第七课: 婚房热 LESSON 7: House Fever of Newlywed Cou- ples</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn why newlywed couples in China have house fever - To learn about housing issues for Chinese couples in Chinese societies such as China, Taiwan, Hongkong and Singapore. - To learn about housing conditions and how they have impacted Chinese people - To practice how to express your opinions and make comments - To review directional complements and resultative complements construction - To review disposal sentences: the 把BA construction 	<p>I. 对…来说</p> <p>II. A. 具有 B. 有/拥有/具有</p> <p>III. 至于</p> <p>IV. 以前的重要语法点复习 A. 趋向补语和结果补语: B. 把字句 C. 或者 / 还是 D. 除了…(之) 以外 E. 先… 再… 然后</p>	<p>(补): 台北居 大不易</p> <p>(媒): 上海婚房热</p>
<p>第八课: 房奴 LESSON 8: A Slave to One’s House</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn about old and new housing policies in China - To learn the causes and results of the new housing policies in China - To learn how and why the phenomenon of being a slave to one’s house appeared in China - To practice expressing general observations and providing your ideas on housing issues - To review passive sense sentences: the 被Bei construction 	<p>I. 基本上 basically</p> <p>II. 趁……</p> <p>III. Measure words for houses</p> <p>IV. 即使…, 还是…</p> <p>V. 以前的重要语法点复习 A. 被字句 B. 被字句和把字句的比较 C. V. + 起来</p>	<p>(补): 房地产的 理财规划</p> <p>(媒): 房屋广告: 小资男女, 好宅计划</p>

附录 Appendix

- (1) 课文(简, 繁体字)和拼音 Chinese Transcriptions (both simplified and traditional character versions) of Language in Use (Text) with Pinyin
- (2) 课文英文翻译 English Translation of Language in Use (Text)
- (3) 生词索引 Vocabulary Index

Journal SCLT Call For Papers

STUDIES IN CHINESE LEARNING AND TEACHING



汉语习得与教学研究

“Studies in Chinese Learning and Teaching (SCLT) 《汉语习得与教学研究》”

is an open-access journal which provides a free platform for the teachers and students in the field of Chinese education to share their research results and practical experiences in their teaching and learning. The journal can be accessed at <http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Index.html>. It is now calling for manuscript submissions.

Studies in Chinese Learning and Teaching (SCLT) publishes pedagogical reports and research papers in the field of Chinese learning and teaching. SCLT also publishes critical reviews of books and software that contribute to Chinese pedagogy, and student work in their Chinese classes (e.g., essays and calligraphy). In addition, SCLT serves as a forum for Chinese learners, educators and program administrators to exchange thoughts on all aspects of Chinese education. SCLT welcomes the following five types of manuscripts:

- 1) Pedagogical reports (in Chinese or English)
- 2) Research papers (in Chinese or English)
- 3) Reviews of books and software (in Chinese or English)
- 4) Forum entries (in Chinese or English)
- 5) Student work (in Chinese or English)

All manuscripts should include a coversheet with the name and contact information of the contributor(s). Students should also include the name and contact information of their advisor(s). Pedagogical reports and research papers should include **another** page with the title of the paper and abstracts written in both English and Chinese (300 words in each language, single-spaced). Manuscripts and cover sheets should be submitted through

sclt-submission@lists.andrew.cmu.edu.

All articles published in SCLT will be blind peer-reviewed. For more detailed information about each type of manuscript, please refer to [MANUSCRIPT SUBMISSION AUTHOR GUIDE](http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Manu.html) at <http://mlrc.hss.cmu.edu/sclt/Manu.html>.

For any questions regarding SCLT, please contact Dr. Yueming Yu, SCLT Editor-in-Chief at yyu@andrew.cmu.edu, or sclt-info@lists.andrew.cmu.edu.

Journal of Technology and Chinese Language Teaching (JTCLT)

A double blind, peer-reviewed online publication with in-print complement since 2010

Website: <http://tclt.us/journal/>

Registered at Library of Congress ISSN 1949-260X (2010) and indexed by MLA (since 2011), Google Scholars (starting Oct. 2015), and SSCI (under evaluation) with in-print version **Series of U.S. Technology and Chinese Language Teaching** (《美国科技与中文教学丛书》) published by China Social Sciences Press (中国社会科学出版社, ISBN: 978-7-5161-0873-4)

CALL FOR PAPERS

For December Issues of 2016 and June Issue of 2017

Unpublished researches, case studies, pedagogy, book/software/application reviews/introductions, both qualitative and quantitative studies in CALL Study and Technology-enhanced Chinese Language Teaching are all welcome

Send your manuscripts to editor@tclt.us

Manuscripts will undergo a double blind, peer review. The review process will take two months. Articles and book reviews should follow JTCLT's style sheet and guidelines (tclt.us/journal)

JTCLT authors hold the copyright of their publication in the online version. China Social Sciences Press (中国社会科学出版社) owns the copyright of the print version.



Membership Application Form 會員註冊
The Chinese Language Teachers Association of Western
Pennsylvania (CLTA-WPA)
西賓州中文教師學會 (西賓州中文教師學會)
(CLTA-WPA, <http://clta-wpa.org>)

Membership Year: (Now or Sept 1), 20__ – August 31, 20__

English Name: First _____ Last _____

中文姓名: _____

Institution(s) _____

Preferred Address

City _____ State _____ Zip _____

Phone: Home: (____) _____ - _____ Work: (____) _____ - _____
Cell: (____) _____ - _____


E-mail address: _____ @ _____

CLTA-WPA Membership – Now (or Sep 1, 20__ – Aug 31, 20__)

Type of Membership: (Select one)

<input type="checkbox"/> Regular	\$20
<input type="checkbox"/> Student *	\$10
<input type="checkbox"/> Three year membership	\$50
<input type="checkbox"/> Institution (non-profit organization)	\$75
<input type="checkbox"/> Life membership	\$150

* Student applicants must include a letter from their institution or another document (e.g. copy of student ID) verifying current enrollment.

 Donation to CLTA-WPA \$ _____ (Every donation, large and small is deeply appreciated.
Thank you for making a difference with your generous contribution!)

Total amount enclosed with this form \$ _____

Make **check** payable to “Chinese Language Teachers Association of Western PA” or “CLTA-WPA” and mail the form and check to:

CLTA-WPA (or Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania)

C/O Gang LIU (CLTA-WPA Treasurer)

Department of Modern Languages, Baker Hall 160

5000 Forbes Ave, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA 15213

We will provide you with the receipt(s). If you have any questions with the membership fee, please contact Gang Liu: gangliu@andrew.cmu.edu. Thank you.